**Curriculum**

**Form and Content**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **UNIVERSITY OF PITEŞTI**  logo 07 03 2014_PANTONE | **CURRICULUM**  **For the academic years**  **2018 - 2020/2021**  ***Master’s degree program***  ***Title of program***  SPECIALIZED LANGUAGES AND COMPUTER-ASSISTED TRANSLATION | **FACULTY**  **THEOLOGY, LETTERS, HISTORY AND ARTS** |

**CURRICULUM**

**Master’s degree program**

**University of Piteşti**

|  |  |
| --- | --- |
| ***Master’s degree program*** | SPECIALIZED LANGUAGES AND COMPUTER-ASSISTED TRANSLATION |
| ***Fundamental field*** | **PHILOLOGY** |
| ***Bachelor’s degree field of study*** | **-** |
| ***Faculty*** | **THEOLOGY, LETTERS, HISTORY AND ARTS** |
| ***Duration of study:*** | **2 years/4 semesters** |
| ***Form of education:***  *Full-time* | ***FULL-TIME*** |

**1. MISSION OF THE MASTER’S DEGREE PROGRAM IN *Specialized Languages and Computer-Assisted Translation***

SLCAT is an **interdisciplinary** master’s program addressed mainly to graduates with a degree in Applied Foreign Languages as well as in Language and Literature or other academic programs in the fundamental field of Humanities. It is also addressed to graduates holding a degree in International Relations, Journalism, or Engineering Studies that possess advanced technical and linguistic skills (a minimum B1 level according to the Common European Framework of Reference for Languages – CEFR). The training within the program in ***Specialized Languages and Computer-Assisted Translation*** is provided by teaching staff from the University of Pitesti (Faculty of Letters and the Faculty of Electronics, Telecommunications and Computer Engineering). The program has **professional vocation** and **an interdisciplinary character**, both theoretical and practical, offering training tailored to meet the needs of the socioeconomic environment, but it also opens scientific research opportunities for the students and graduates.

Through its curriculum, which comprises **immersion courses** as well as **advanced knowledge** and **synthesis courses**, the master’s program in ***Specialized Languages and Computer-Assisted Translation (SLCAT)***aims to *develop high-level skills****,*** *to**offer professional education and training and contribute to professional integration* as well as *to* *create perspectives of personal development.*

Through the specificity of its activities, the master’s program in *Specialized Languages and Computer-Assisted Translation* combines:

-   the *interdisciplinary didactic mission*, as it conveys the knowledge necessary for specialization in the fields of specialized languages, translation and new technologies;

- the *professional training mission*, as it prepares the students to work with computer applications in linguistic data processing and analysis and specialized and multimedia translation;

- the *scientific research mission*, as it helps develop skills and abilities necessary for the approach of innovative themes in the field of language industries and their applications in the socioeconomic environment.

**2. TRAINING OBJECTIVES AND SKILLS**

* **General objective:**

Interdisciplinarity is well built into the structure of this program of study, which is based on the acquisition of the **new computer skills** used for **natural language processing** as well as on the acquisition of skills used in the field of **specialized and multimedia translation**. These skills will be practised during the **specialized training** performed within the partnership agreements with the socioeconomic environment (institutions, bodies, small and medium-sized companies).

The main short- and medium-term institutional objectives of the program are: to create a partnership with a European university with the intention to launch a dual degree award (under a cotutelle agreement) in the future and to establish the affiliation with the EMT (European Master of Translation) network. At present, the University of Piteşti has partnership agreements for internship placement concluded with 19 universities/ politechnic institutes and companies.

**Specific professional training objectives:**

- acquiring advanced knowledge of **professional** and **specialized languages** (**English and French**);

- mastering **multilingual language management tools**;

- acquiring techniques and tools for **computer applications in linguistic data processing and analysis**;

- mastering **computer-assisted translation (CAT) tools and translation memories**;

- improving **specialized and multimedia translation skills**;

- training for **lexicographic activities** (creating **specialized dictionaries**);

- acquiring **quality standards** in the field of translation and specialized terminology.

The specific objectives of the SLCAT program aim to help students acquire the following professional and transversal skills:

* Professional skills:

Graduates will be able to:

* C1. Conduct **thematic** and **terminological research activities**
* C2. Use computer tools for **automatic natural language processing**, **database management, machine translation, and computer-assisted translation** at an advanced level
* C3. Translate and draw up different types of **specialized and multimedia texts**
* C4. Manage **professional translation projects**
* C5**.** Acquire **complementary skills** related to the use of **new technologies** and adapt to their evolution in correlation with the professions in the **language services industry**
* Transversal skills**:**

- CT.1 To acquire interdisciplinary research skills, develop their innovative spirit and holistic thinking

-  CT.2  To develop their sense of initiative, power of persuasion as well as their individual and group organizational skills

- CT.3 To evaluate correctly their own level of performance so as to establish their professional training needs and the potential research directions in agreement with their own aspirations for professional development (doctoral studies, advanced specialization in niche domains etc.).

**3.** **PROFESSIONAL QUALIFICATION IN RELATION TO COR ISCO[[1]](#footnote-1) 08** (occupations, posibilities of integration in the labour market):

The program prepares specialists for the following well-established qualifications in the Romanian and European area:

- specialized translator (tehnical, scientific, economic and legal translations);

- specialized multimedia translator: software localization, subtitling, creation of multilingual websites, website translation);

-  reviser-linguist;

-  terminologist;

-  documentalist ;

-  technical editor for foreign language documents;

-  editor- proofreader;

-  superviser/ coordinator of translation projects;

-  coordinator of terminological databases;

- linguistic engineer specialized in designing, building, exploiting and maintaining linguistic software;

- multilingual engineer, expert in translation technologies;

- linguist-computer technician specialized in multilingual applications;

- specialist in computer-assisted translation.

**4. STRUCTURE OF THE ACADEMIC YEARS IN WEEKS**

Number de semesters: 4

Number of compulsory credits per semester: 30

Number of hours of didactic activities /week: 12-16 hours

Structure of academic years

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Year of study** | Didactic activities | | Examination sessions | | | Practical training | Holidays | | |
| Sem. I | Sem. II | Winter | Summer | Resit examination sessions | Winter | Spring | Summer |
| **Year I** | 14 weeks | 14 weeks | 3 weeks | 3 weeks | 1.5 weeks | - | 2 weeks | 1 week | 4.5 weeks |
| **Year II** | 14 weeks | 14 weeks | 2+1 weeks | 3 weeks | 2 weeks | 8 weeks | 2 weeks | 1 week | 4.5 weeks |

**5. FLEXIBILITY OF INSTRUCTION. CONDITIONS**

To develop the skills established by the mission of the master’s degree program in *Specialized Languages and Computer-Assisted Translation (SLCAT)* , the disciplines included in the curriculum, which fall into the immersion and synthesis categories, are a logical continuation of the curricula for the accredited bachelor’s degree programs offered by the Faculty of Theology, Letters, History and Arts and the Faculty of Electronics, Telecommunications and Computer Engineering. The disciplines with the allocated number of hours and the corresponding credit points are presented in the curriculum of the master’s degree program in *Specialized Languages and Computer-Assisted Translation (SLCAT).*

**6. CONDITIONS FOR PASSING A YEAR OF STUDY. REGISTRATION AND ENROLLMENT FOR THE NEXT YEAR OF STUDY**

The conditions for registration at the start of each academic year, for taking course modules in advance and for completion and passing of a year of study are set out in the ***Regulation on the organization and the unfolding of the educational process involving the ECTS system.***

**7. MASTER’S DEGREE EXAMINATION**

Period allocated for the preparation of dissertation: 4th semester

Completion and submission of dissertation: 4th semester

Period allocated for viva/ oral presentation and defence of dissertation: July

Number of credits for presenting and defending the dissertation/ viva: 10 ECTS (in addition to the 120 ECTS )

**8. CURRICULUM CONTENT** – **DISTRIBUTION OF** **DISCIPLINES PER YEARS**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | | | | | | | | | |  | | | |  | |  |  |  | | |  | | |  |  | | |  |  | | | | |  |
| **University of Piteşti** | | | | | | | **Applicable from the academic year: 2018-2019** | | | | | | | | | | |  |  | | | **Approved in the Senate meeting from** | | | | | | | | | | |
| **Faculty: Theology, Letters, History and Arts** | | | | | | | | | | |  | | | |  | |  |  |  | | |  | | | **…….............** | | | | | | | |
| **Department: Applied Foreign Languages** | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |  | | |  | | |  |  | | |  |  | | |  | | |
| **Fundamental field: Humanities and Arts** | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |  | | |  | | |  | **President,** | | | | | | |
|  | **Graduate field of study: Philology** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Program of study: Specialized Languages and Computer-Assisted Translation** | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  | | | | | | | | | | |  | | |
| **Duration of study: 2 years/4 semesters** | | | | | | |  |  | | |  | | | |  | |  |  |  | | |  | |  | |  | | |  |  | | |  | | |
| **Form of education: Full-time** | | | | | | |  |  | | |  | | | |  | |  |  |  | | |  | |  | |  | | |  |  | | |  | | |
|  | | | |  |  |  | | | **CURRICULUM** | | | | | | | | | | | | | | |  | |  | | |  |  | | |  | | |
|  | | | |  |  |  | | | **YEAR OF STUDY I** | | | | | | | | |  |  | | |  | |  | |  | | |  |  | | |  | | |
|  | | | |  |  |  | | |  | | |  | | | **S Semester: 1/ 14 weeks** | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **No.** | | | |  | **Discipline** |  | | |  | | | **Hours/week** | | | | | | | | | | | **IS / sem.** | | | | **CP** | |  | **Form of** | | | |  | |
|  | | | |  | **Title** |  | | | **Code** | | | **C** | | **S** | | **L** | | **L** |  | | **P** | |  | |  | **evaluation** | | | |  | |
| **Compulsory disciplines (O)** | | | | | |  | | | | | |  | |  | |  | |  |  | |  | |  | | | |  | |  |  | | | |  | |
| 1 | | Advanced exploitation of current information technologies (I) | | | | UP.06.DSI.01.O.12.01 | | | | | | 1 | | - | | 1 | |  |  | | - | | 147 | | | | 7 | |  | E | | | |  | |
| 2 | | Databases | | | | UP.06.DSI.01.O.12.02 | | | | | | 1 | | - | | 1 | | - |  | | - | | 72 | | | | 4 | |  | C | | | |  | |
| 3 | | Introduction to corpus linguistics Instruments of manipulation and terminological extraction | | | | UP.06.DAP.01.O.12.03 | | | | | | 2 | | - | | - | |  |  | | - | | 122 | | | | 6 | |  | E | | | |  | |
| 4 | | Introduction to translation studies. Translation methodology and research initiation | | | | UP.06.DAP.01.O.12.04 | | | | | | 2 | | - | | - | |  |  | | - | | 97 | | | | 5 | |  | E | | | |  | |
| 5 | | Specialized translation: business and economic languages. Translation revision (English) | | | | UP.06.DSI.01.O.12.05 | | | | | | - | | 2 | | - | |  |  | | - | | 32 | | | | 4 | |  | C | | | |  | |
| 6 | | Communication techniques: specialized text analysis; technical drafting in Romanian | | | | UP.06.DSI.01.O.12.06 | | | | | | - | | 2 | | - | | - |  | | - | | 32 | | | | 4 | |  | C | | | |  | |
|  | |  | | | **TOTAL compulsory disciplines (M)** | | | | | | | 6 | | 4 | | 2 | |  |  | | - | | 502 | | | | 30 | |  | 3 E, 3C | | | |  | |
| **TOTAL disciplines** | | | | | | | | | | | | **6** | | **4** | | **2** | |  | |  |  | | **502** | | | | **30** |  | | | **3 E, 3C** | | |  | |
| **TOTAL hours/week** | | | | | | | | | | | | **12** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | |
| **Elective disciplines (L)- Psycho-pedagogical disciplines/ Teacher training module** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | |
| **7** | | | Psychopedagogy of teenagers, youths and adults | | | UP.06.DPF.01.L.12.07 | | | | 2 | | | 1 | | |  | |  | |  |  | | 82 | | | | 5 |  | | | E | | |  | |
| 8 | | | Design and management of educational projects | | | UP.06.DPF.01.L.12.08 | | | | 2 | | | 1 | | |  | |  | |  |  | | 82 | | | | 5 |  | | | E | | |  | |
|  | | | **TOTAL elective disciplines (L)-**  **Psycho-pedagogical disciplines** | | | | | | | **4** | | | **2** | | |  | |  | |  |  | | **164** | | | | **10** |  | | | **2E** | | |  | |
|  | | | **TOTAL hours/week** | | | | | | | **6** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | |

**Rector,** **Dean, Head of department, ECTS program coordinator,**

Assoc. Prof. Eng. Assoc. Prof. Assoc. Prof. Laura Cîţu, Ph.D. Lecturer Cristina Ilinca, Ph.D.

Dumitru Chirlesan, Ph.D. Constantin Bărbulescu, Ph.D.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | | | | | | | | | |  |  | | |  |  |  | | |  | | | |  |  | | |  |  | | | | |  |
| **University of Piteşti** | | | | | | | | | **Applicable from the academic year: 2018-2019** | | | | | | |  |  | | | **Approved in the Senate meeting from** | | | | | | | | | | | |
| **Faculty: Theology, Letters, History and Arts** | | | | | | | | | | |  |  | | |  |  |  | | |  | | | | **…….........** | | | | | | | |
| **Department: Applied Foreign Languages** | | | | | | | | | | | | | | |  |  |  | | |  | | | |  |  | | |  |  | | |  | | |
| **Fundamental field: Humanities and Arts** | | | | | | | | | | | | | | |  |  |  | | |  | | | |  | **President,** | | | | | | |
|  | **Graduate field of study: Philology** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Program of study: Specialized Languages and Computer-Assisted Translation** | | | | | | | | | | | | | | | |  |  | | | | | | | | | | | |  | | |
| **Duration of study: 2 years/4 semesters** | | | | | |  | |  | | |  |  | | |  |  |  | | |  | | |  | |  | | |  |  | | |  | | |
| **Form of education: Full-time** | | | | | |  | |  | | |  |  | | |  |  |  | | |  | | |  | |  | | |  |  | | |  | | |
|  | | | |  |  |  | | **CURRICULUM** | | | | | | | | | | | | | | |  | |  | | |  |  | | |  | | |
|  | | | |  |  |  | | **YEAR OF STUDY I** | | | | | | | |  |  | | |  | | |  | |  | | |  |  | | |  | | |
|  | | | |  |  |  | |  | |  | | **S Semester: 2/ 14 weeks** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **No.** | | | |  | **Disciplines** |  | |  | | **Hours/week** | | | | | | | | | | | | **IS / sem.** | | | | **CP** | |  | **Form of** | | | |  | |
|  | | | |  | **Title** |  | | **Code** | | **C** | | | **S** | **L** | | **L** |  | | **P** | | |  | |  | **evaluation** | | | |  | |
| **Compulsory disciplines (O)** | | | | | |  | | | |  | | |  |  | |  |  | |  | | |  | | | |  | |  |  | | | |  | |
| 9 | | Advanced exploitation of current information technologies (II) | | | | UP.06.DSI.02.O.12.09 | | | | 1 | | | - | 1 | |  |  | | - | | | 147 | | | | 7 | |  | E | | | |  | |
| 10 | | Design of computer-assisted translation applications | | | | UP.06.DSI.02.O.12.10 | | | | 1 | | | - | 1 | | - |  | | 1 | | | 133 | | | | 7 | |  | C | | | |  | |
| 11 | | Computational linguistics | | | | UP.06.DSI.02.O.12.11 | | | | 1 | | | - | - | |  |  | | - | | | 122 | | | | 5 | |  | E | | | |  | |
| 12 | | Linguistic analysis and description of natural languages | | | | UP.06.DSI.02.O.12.12 | | | | 2 | | | 2 | - | |  |  | | - | | | 69 | | | | 5 | |  | E | | | |  | |
| 13 | | Specialized translation: business and economic languages. Translation revision (French) | | | | UP.06.DSI.02.O.12.13 | | | | - | | | 2 | - | |  |  | | - | | | 97 | | | | 5 | |  | E | | | |  | |
| 14 | | Specialized practical training | | | | UP.06.DSI.02.O.12.14 | | | |  | | | 3 weeks x 5 hours/day  = 75 hours | | | | | | | | 25 | | | | | 1 | |  | C | | | |  | |
|  | |  | | | **TOTAL compulsory disciplines (O)** | | | | | 5 | | | 4 | 2 | |  |  | | 1 | | | 593 | | | | 30 | |  | 4 E, 2C | | | |  | |
| **TOTAL disciplines** | | | | | | | | | | **5** | | | **4** | **2** | |  | |  | **1** | | | **593** | | | | **30** |  | | | **4 E, 2C** | | |  | |
| **TOTAL hours/week** | | | | | | | | | | **12** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | |
| **Elective disciplines (L)- Psycho-pedagogical disciplines/ Teacher training module** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | |
| 15 | | | Didactics of the field and development in specialized didactics (high school education, post secondary education, as appropriate) | | | | UP.06.DPS.02.L.12.15 | | | 2 | | | 1 |  | |  | |  |  | | | 82 | | | | 5 |  | | | E | | |  | |
|  | | | **TOTAL elective disciplines (L)-**  **Psycho-pedagogical disciplines** | | | | | | | **2** | | | **1** |  | |  | |  |  | | | **82** | | | | **5** |  | | | **1E** | | |  | |
|  | | | **TOTAL hours/week** | | | | | | | **3** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | |

**Rector,** **Dean, Head of department, ECTS program coordinator,**

Assoc. Prof. Eng. Assoc. Prof. Assoc. Prof. Laura Cîţu, Ph.D. Lecturer Cristina Ilinca, Ph.D.

Dumitru Chirlesan, Ph.D. Constantin Bărbulescu, Ph.D.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | | | | | | | |  | | | |  | | |  |  |  | | |  | | |  | |  | |  |  | | | | |  |
| **University of Piteşti** | | | | | | | **Applicable from the academic year: 2018-2019** | | | | | | | | | |  |  | | | **Approved in the Senate meeting from** | | | | | | | | | | |
| **Faculty: Theology, Letters, History and Arts** | | | | | | | | |  | | | |  | | |  |  |  | | |  | | | **…….........** | | | | | | | |
| **Department: Applied Foreign Languages** | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |  | | |  | | |  | |  | |  |  | | |  | | |
| **Fundamental field: Humanities and Arts** | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |  | | |  | | |  | | **President,** | | | | | |
|  | **Graduate field of study: Philology** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Program of study: Specialized Languages and Computer-Assisted Translation** | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  | | | | | | | | | | |  | | |
| **Duration of study: 2 years/4 semesters** | | | | | | |  |  |  | | | |  | | |  |  |  | | |  | |  | | |  | |  |  | | |  | | |
| **Form of education: Full-time** | | | | | | |  |  |  | | | |  | | |  |  |  | | |  | |  | | |  | |  |  | | |  | | |
|  | | | |  |  | |  | **CURRICULUM** | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | |  |  | | |  | | |
|  | | | |  |  | |  | **YEAR OF STUDY II** | | | | | | | | |  |  | | |  | |  | | |  | |  |  | | |  | | |
|  | | | |  |  | |  |  | |  | | | **S Semester: 3/ 14 weeks** | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **No.** | | | |  | **Discipline** | |  | s | | **Hours/week** | | | | | | | | | | | | **IS / sem.** | | | **CP** | | |  | **Form of** | | | |  | |
|  | | | |  | **Title** | |  | **Code** | | **C** | | **S** | | **L** | | | **L** |  | | **P** | |  | | |  | **evaluation** | | | |  | |
| **Compulsory disciplines (O)** | | | | | | |  | | |  | |  | |  | | |  |  | |  | |  | | |  | | |  |  | | | |  | |
| 1 | | Technologies for automatic oral language processing | | | | | UP.06.DSI.03.O.12.01 | | | 1 | | - | | - | | |  |  | | 1 | | 147 | | | 7 | | |  | C | | | |  | |
| 2 | | Multimedia translation techniques. Analysis and stakes of communication | | | | | UP.06.DSI.03.O.12.02 | | | 2 | | - | | - | | | - |  | | - | | 97 | | | 5 | | |  | E | | | |  | |
| 3 | | Fundamental structures of the language. Contrastive analysis | | | | | UP.06.DSI.03.O.12.03 | | | 2 | | - | | - | | |  |  | | - | | 97 | | | 5 | | |  | E | | | |  | |
| 4 | | Specialized translation: technical and scientific languages. Translation revision (English) | | | | | UP.06.DSI.03.O.12.04 | | | - | | 2 | | - | | |  |  | | - | | 97 | | | 5 | | |  | E | | | |  | |
| 5 | | Specialized translation: technical and scientific languages. Translation revision (French) | | | | | UP.06.DSI.03.O.12.05 | | | - | | 2 | | - | | |  |  | | - | | 97 | | | 5 | | |  | E | | | |  | |
| 6 | | Specialized practical training | | | | | UP.06.DSI.03.O.12.06 | | | 3 sapt x 5 ore/zi= 75 de ore | | | | | | | | | | | | 25 | | | 1 | | |  | C | | | |  | |
| 7 | | Ethics and academic integrity | | | | | UP.06.DSI.03.O.12.07 | | | - | | 2 | | |  | | | | |  | | 22 | | | 2 | | |  | V | | | |  | |
|  | |  | | | **TOTAL compulsory disciplines (O)** | | | | | 5 | | 6 | | - | | |  |  | | 1 | | 582 | | | 30 | | |  | **4 E, 2C, 1V** | | | |  | |
| **TOTAL disciplines** | | | | | | | | | | **5** | | **6** | | **-** | | |  | |  | **1** | | **582** | | | **30** | |  | | | **4 E, 2C, 1V** | | |  | |
| **TOTAL hours/week** | | | | | | | | | | **12** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | |
| **Elective disciplines (L) - Psycho-pedagogical disciplines/ Teacher training module** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | |
| 8 | | | Optional package 1 (one discipline): Educational communication, Counselling and guidance, Methodology of educational research, Integrated education | | | UP.06.DPS.03.L.12.08 | | | | | 1 | 2 | |  | | |  | |  |  | | **83** | | | **5** | |  | | | **E** | | |  | |
| **TOTAL elective disciplines (L)-**  **Psycho-pedagogical disciplines** | | | | | | | | | | | **1** | **2** | |  | | |  | |  |  | | **83** | | | **5** | |  | | | **1E** | | |  | |
| **TOTAL hours/week** | | | | | | | | | | | **3** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | |

**Rector,** **Dean, Head of department, ECTS program coordinator,**

Assoc. Prof. Eng. Assoc. Prof. Assoc. Prof. Laura Cîţu, Ph.D. Lecturer Cristina Ilinca, Ph.D.

Dumitru Chirlesan, Ph.D. Constantin Bărbulescu, Ph.D.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | |  |  |  | | | |  | | | | |  |  | | | |  | | | |  | |  | |
| **University of din Piteşti** | | | | | | | | | | **Applicable from the academic year: 2018-2019** | | | | | | | | | | |  |  | | | | **Approved in the Senate meeting from** | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Faculty: Theology, Letters, History and Arts** | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | |  |  |  | | | |  | | | | | **…….........** | | | | | | | | | | |
| **Department: Applied Foreign Languages** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |  | | | |  | | | | |  |  | | | |  | | | |  | |  | |
| **Fundamental field: Humanities and Arts** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |  | | | |  | | | | |  | **President,** | | | | | | | | | |
|  | **Graduate field of study: Philology** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Program of study: Specialized Languages and Computer-Assisted Translation** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | |
| **Duration of study: 2 years/4 semesters** | | | | | | | | | |  |  | | |  | | |  | | |  |  |  | | | |  | | | |  | |  | | | |  | | | |  | |  | |
| **Form of education: Full-time** | | | | | | | | | |  |  | | |  | | |  | | |  |  |  | | | |  | | | |  | |  | | | |  | | | |  | |  | |
|  | | | | |  |  |  | | **CURRICULUM** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | |  | | | |  | | | |  | |  | |
|  | | | | |  |  |  | | **YEAR OF STUDY II** | | | | | | | | | | | |  |  | | | |  | | | |  | |  | | | |  | | | |  | |  | |
|  | | | | |  |  |  | |  | | | |  | | | | **S Semester: 4/ 14 weeks** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **No.** | | | | |  | **Discipline** | s | |  | | | | **Hours/week** | | | | | | | | | | | | | | | **IS/ sem.** | | | | | **CP** | | | |  | | | **Form of** | |  | |
|  | | | | |  | **Title** |  | | **Code** | | | | **C** | | | **S** | | | **L** | | **L** |  | | | **P** | | |  | | | |  | | | **evaluation** | |  | |
| **Compulsory disciplines (O)** | | | | | | |  | | | | | |  | | |  | | |  | |  |  | | |  | | |  | | | | |  | | | |  | | |  | |  | |
| 9 | | Localization of electronic content and management of translation projects | | | | | UP.06.DSI.04.O.12.09 | | | | | | 2 | | | 2 | | | - | |  |  | | | - | | | 94 | | | | | 6 | | | |  | | | E | |  | |
| 10 | | Management of the translator activity and of the professions in the language industry | | | | | UP.06.DSI.04.O.012.10 | | | | | | 2 | | | 2 | | | - | | - |  | | | - | | | 69 | | | | | 5 | | | |  | | | E | |  | |
| 11 | | Specialized translation: legal language. Translation revision (English) | | | | | UP.06.DSI.04.O.12.11 | | | | | | - | | | 2 | | | - | |  |  | | | - | | | 147 | | | | | 7 | | | |  | | | C | |  | |
| 12 | | Specialized translation: technical and scientific languages. Translation revision (French) | | | | | UP.06.DSI.04.O.12.12 | | | | | | - | | | 2 | | | - | |  |  | | | - | | | 32 | | | | | 4 | | | |  | | | C | |  | |
| 13 | | Time frame allocated for the dissertation research and writing processes | | | | | UP.06.DSI.04.O.12.13 | | | | | |  | | | 14 sapt x 10 ore/sapt= 140 de ore | | | | | | | | | | | 200 | | | | | | | 8 | | |  | V | | | | |  |
|  | | **TOTAL compulsory disciplines (O)** | | | | | | | | | | | 4 | | | 8 | | | 0 | |  |  | | | 0 | | | 542 | | | | | 30 | | | |  | | | 2E, 2C, 1 V | | | |  |
| **TOTAL disciplines** | | | | | | | | | | | | | **4** | | | **8** | | | **0** | |  | |  | | **0** | | | **542** | | | | | **30** | | | | | |  | **2E, 2C, 1V** | | | |  |
| **TOTAL hours/week** | | | | | | | | | | | | | **12** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |
| **Elective disciplines (L)-** | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |
| 14 | | | | Passing the dissertation defense | | | UP.06.DSI.04.L.12.14 | | | | | |  | |  | | |  | | | | | |  | | | | | | 250 | | 10 | | | | | | | E | | | | |  |
| **TOTAL elective disciplines (L)** | | | | | | | | | | | | |  | |  | | |  | | | | | |  | | | | | | **250** | | **10** | | | | | | | **1 E** | | | | |  |
| **Elective disciplines (L)- Psycho-pedagogical disciplines/ Teacher training module** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |
| 15 | | | Optional package 2 (one discipline): Education sociology, Management of school organization, Educational policies, Intercultural education, Contemporary pedagogical doctrines | | | | | UP.06.DPS.04.L.12.15 | | | | 1 | | | 2 | | | |  | |  | |  | |  | | | 83 | | | | | 5 | |  | | | | | E | | | |  |
| 16 | | | Teacher training practice (high school or postsecondary education, as appropriate) | | | | | UP.06.DPS.04.L.12.16 | | | |  | | |  | | | | 3 | |  | |  | |  | | | 83 | | | | | 5 | |  | | | | | C | | | |  |
| 17 | | | Graduation examination, Level II | | | | | UP.06.DPS.04.L.12.17 | | | | 2 sapt. | | | | | | | | | | | | | | | | | 125 | | | | 5 | |  | | | | | E | | | |  |
| **TOTAL elective disciplines (L)-**  **Psycho-pedagogical disciplines** | | | | | | | | | | | | **1** | | | **2** | | | | **3** | |  | |  | |  | | | **291** | | | | | **15** | |  | | | | | **2E,1C** | | | |  |
| **TOTAL hours/week** | | | | | | | | | | | | **6** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |

**Rector,** **Dean, Head of department, ECTS program coordinator,**

Assoc. Prof. Assoc. Prof. Assoc. Prof. Laura Cîţu, Ph.D. Lecturer Cristina Ilinca, Ph.D.

Dumitru Chirlesan, Ph.D. Constantin Bărbulescu, Ph.D.

* Total number of hours (including practical training activities and research work for undergraduate thesis): 962 de ore
* Number of hours of individual study: 2219
* Ratio of applied number of hours to course hours (Aracis standard: 1.2-1.5): **1.4**
* Practical training: (Aracis standard: minimum 30% of the time budget allocated to professional practice disciplines, including the research work for the undergraduate thesis): **42.52 %** (290 hours of practice of the total of 682 hours allocated to professional practice disciplines)

**DISTRIBUTION OF CREDITS BASED ON SKILLS (RNCIS[[2]](#footnote-2) table – grid no. 2)**

| **Discipline category** | **Content areas** | **Discipline title and**  **character**  **(C / O)** | | **No. credit points / skill** | | | | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Professional** | | | | | | **Transverse** | | |
| **C1** | **C2** | **C3** | **C4** | **C5** | **C6** | **CT1** | **CT2** | **CT3** |
| **Immersion disciplines**  **Total PC:11** | **Applied Linguistics**  **Specialized and multimedia translation** | Introduction to corpus linguistics. Instruments of manipulation and terminological extraction | C | 2 |  | 2 |  |  | - |  |  | 2 |
| Introduction to translation studies. Translation methodology and research initiation | C | 2 |  | 1 | 1 |  | - |  |  | 1 |
| **TOTAL** | | | **4** | **0** | **3** | **1** | **0** | **-** | **0** | **0** | **3** |
| **Synthesis disciplines**  **Total PC: 109** | **Applied Linguistics**  **Information technology Specialized and multimedia translation**  **Linguistics and management**  **Management and information technology** | Specialized translation: business and economic languages. Translation revision (English) | C | 1 |  | 1 | 1 |  | - | 1 |  |  |
| Computational linguistics | C | 2 | 2 |  |  |  | - | 1 |  |  |
| Linguistic analysis and description of natural languages | C | 3 |  |  |  |  | - |  |  | 2 |
| Specialized translation: business and economic languages. Translation revision (French) | C | 1 |  | 2 | 1 |  | - | 1 |  |  |
| Fundamental structures of the language. Contrastive analysis | C | 2 |  | 2 |  |  | - | 1 |  |  |
| Specialized translation: technical and scientific languages. Translation revision (English) | C | 1 |  | 2 | 1 |  | - | 1 |  |  |
| Specialized translation: technical and scientific languages. Translation revision (French) | C | 1 |  | 2 | 1 |  | - | 1 |  |  |
| Localization of electronic content and management of translation projects | C | 1 | 1 | 2 | 1 |  | - |  | 1 |  |
| Specialized translation: legal language. Translation revision (English) | C | 2 |  | 2 | 1 |  | - | 2 |  |  |
| Specialized translation: technical and scientific languages. Translation revision (French) | C | 1 |  | 1 | 1 |  | - | 1 |  |  |
| Time frame allocated for the dissertation research and writing processes | C | 1 | 2 |  |  |  | - | 2 |  | 3 |
| Advanced exploitation of current information technologies (I) | C |  | 3 |  |  |  | - | 1 |  | 3 |
| Advanced exploitation of current information technologies (II) | C |  | 3 |  |  | 3 | - | 1 |  |  |
| Design of computer-assisted translation applications | C |  | 3 |  |  | 3 | - | 1 |  |  |
| Databases | C |  | 2 |  |  | 1 | - | 1 |  |  |
| Technologies for automatic oral language processing | C |  | 3 |  |  | 3 | - | 1 |  |  |
| Communication techniques: specialized text analysis; technical drafting in Romanian | C |  |  | 2 | 1 |  | - | 1 |  |  |
| Multimedia translation techniques. Analysis and stakes of communication | C |  |  | 3 |  |  | - | 2 |  |  |
| Management of the translator activity and of the professions in the language industry | C |  |  |  | 2 | 1 | - |  | 2 |  |
|  | Specialized prcatical training | C |  |  |  |  |  | - |  | 1 | 1 |
| Ethics and academic integrity | C |  |  |  |  |  |  |  |  | 2 |
| **TOTAL** | | | **16** | **19** | **19** | **10** | **11** | **-** | **19** | **4** | **11** |
| **OVERALL TOTAL** | | | | **20** | **19** | **22** | **11** | **11** | **-** | **19** | **4** | **14** |
| **Total credit points** | | | | **120** | | | | | | | | |

**10. GENERAL REVIEW**

**Distribution of disciplines based on the content criterion**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **No.** | **Disciplines** | **No. of hours** | | **Total** | | **ARACIS**  **Standard** |
| **Year I** | **Year II** | **Hours** | **%** |
| 1 | Immersion disciplines | 56 | - | 56 | 5.82 | - |
| 2 | Synthesis disciplines | 355 | 551 | 906 | 94.18 | - |
| 3 | Fundamental psycho-pedagogical disciplines\* | 84 | - | 84 |  | - |
| 4 | Specialized psycho-pedagogical disciplines \* | 84 | 84 | 168 |  | - |
| 5 | Complementary disciplines | - | - | - |  |  |
| **TOTAL** | | **411** | **551** | **962** | **100** |  |

\*The number of hours allocated for the courses of the psycho-pedagogical disciplines is to be added to the total number of hours allocated to the master’s degree program.

**Distribution of disciplines based on the obligativity criterion**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **No.** | **Discipline** | **No. of hours** | | **Total** | | **ARACIS[[3]](#footnote-3)**  **Standard** |
| **Year I** | **Year II** | **Hours** | **%** |
| 1 | **Compulsory** (Required) | 411 | 551 | 962 | 100% |  |
| 2 | **Optional** (Selective) | 0 | 0 | 0 | 0 |  |
| **TOTAL** | |  |  |  | **962** |  |
| 3 | **Elective** (Freely chosen) | 0 | 0 | 0 | 0 |  |

**Distribution of credit points/ disciplines and skills**

| **Discipline category** | **Credit points/ skill** | | | | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ***Professional*** | | | | | ***Transversal*** | | | ***Total*** |
| **C1** | **C2** | **C3** | **C4** | **C5** | **CT1** | **CT2** | **CT3** |
| Immersion | **4** | **0** | **3** | **1** | **0** | **0** | **0** | **3** | ***11*** |
| **S**ynthesis | **16** | **19** | **19** | **10** | **11** | **19** | **4** | **11** | **109** |
| **TOTAL** | **20** | **19** | **22** | **11** | **11** | **19** | **4** | **14** | **120** |

**CD – compulsory (mandatory) discipline; OD – optional (selective) discipline; ED – elective (facultative) discipline**

1. Classification of occupations in Romania; International Standard Classification of Occupations [↑](#footnote-ref-1)
2. The National Register of Qualifications in Higher Education [↑](#footnote-ref-2)
3. Romanian Agency for Quality Assurance in Higher Education [↑](#footnote-ref-3)